

Manoscritto ARB. 12

Dizionario italiano – arabo (1845)

Cartaceo – 225 x 160.

266 pagine (la numerazione è riportata in cifre occidentali).

Campo scrittoria 205 x 130; 26 righe.

La scrittura è realizzata interamente in inchiostro bruno ed è piuttosto corsiva, specie quella in italiano; non sono presenti decorazioni.

La successione delle pagine, così come la disposizione del testo, è organizzata secondo la consuetudine occidentale, da sinistra verso destra; il testo è disposto su due colonne: a sinistra le parole italiane e su quella destra le corrispondenti traduzioni in arabo (una linea tratteggiata congiunge ogni parola alla rispettiva traduzione).

Contenuto:

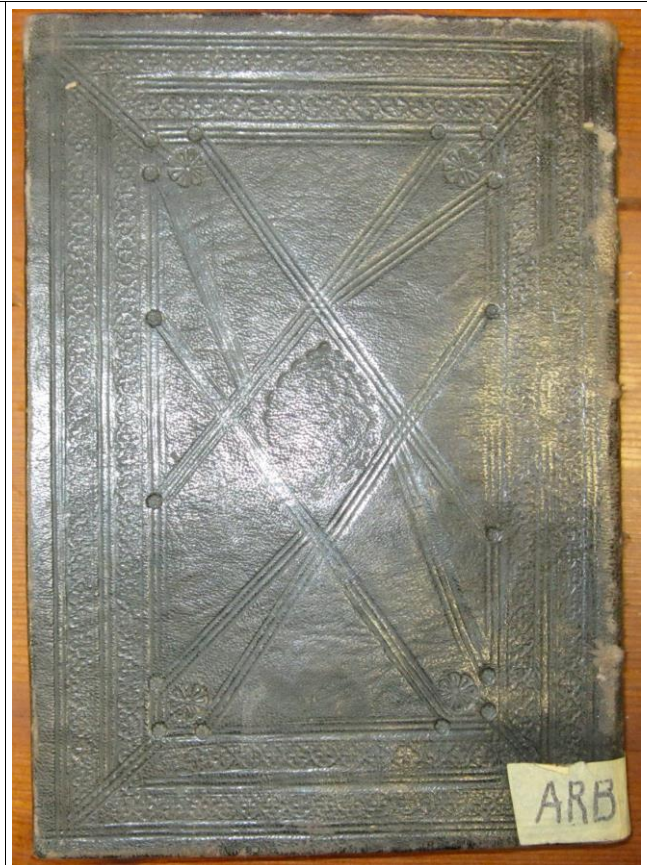
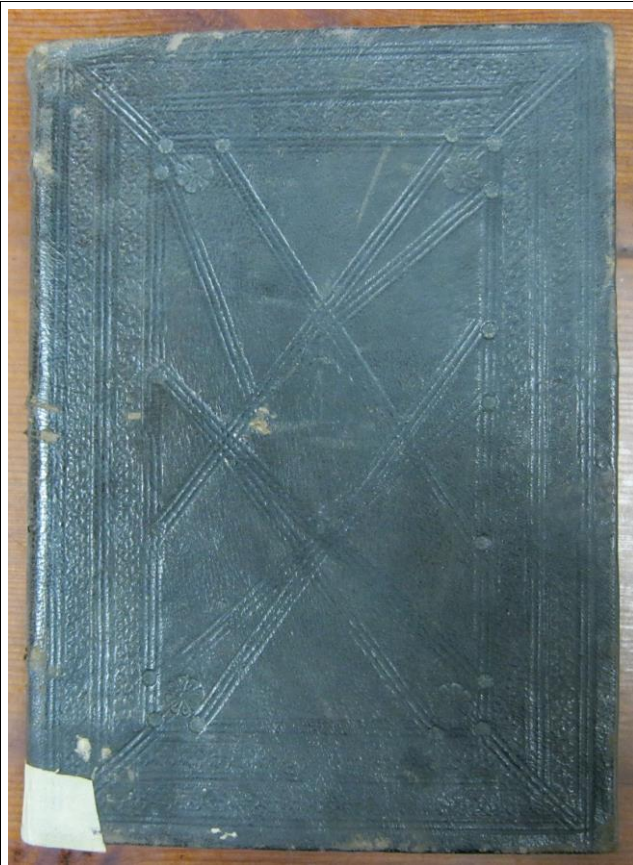
- pp. 4 – 200: dizionario;
- pp. 203 – 262: “ Breve raccolta dei nomi più usati ed utili a sapersi”.

Il manoscritto è in buone condizioni. Legatura in pelle nera.

A p. 2 si trova scritto: “Dizionario Italiano – Arabo che contiene in succinto tutti i vocaboli che sono più in uso e più necessari per imparare a parlare le due lingue correttamente. Egli è diviso in due parti: la parte prima del dizionario è disposta come il solito nell’ordine alfabetico. La seconda parte contiene una breve raccolta di nomi e di verbi li più usati e necessari allo studio delle due lingue. Aleppo 28 8bre 1845”.

Bibliografia:

- VINCENT MISTRIH, *Catalogue des manuscrits arabes du convent de St. Sauveur des Frères Mineurs à Jerusalem*, «Studia Orientalia Christiana Collectanea», XXXIII, 2000, pp. 115 – 226: 136 – 137.



2.

gizionario

Italiano - arabo

(che contiene in succinto tutti i vocaboli
che sono più in uso e più necessari per
giugnere a parlare le due lingue Cor-
rettamente. Egli è diviso in due par-
ti. La prima dal *gizionario* è dis-
posta come il solito nell'ordine alfab-
tico. La seconda parte contiene una
breve raccolta di nomi e di verbi
più usati, e necessari allo stu-
dio delle due lingue.

Alippo 28. Ebe 1845

17 Am. -

<i>Amazighine</i>	- - - - -	متر متر مرمر
<i>Amazigh</i>	- - - - -	مرارة تمر مر
<i>Amato</i>	- - - - -	مر ذو طعم مر
<i>Amalora</i>	- - - - -	محب ملبب المحب
<i>Ambasciatore</i>	- - - - -	رسول مخبر نايب صاحب الامكار
<i>Ambasciatore</i>	- - - - -	رسالة نباية عن الحكم تمارة
<i>Ambasciatore</i>	- - - - -	عزيمة امرأة الرسول نايب زوجته
<i>Ambasciatore</i>	- - - - -	كلها كل منها كتابها اثنتانها
<i>Ambi</i>	- - - - -	كل منها كل واحد منها
<i>Ambiguidi</i>	- - - - -	مرببة احماء ما يترك فيه
<i>Ambiguo</i>	- - - - -	مبهم متشكك فيه الغير المقتن
<i>Ambita</i>	- - - - -	رغب ابغى رام يروم ناع
<i>Ambito, desiderato</i>	- - - - -	مروض مبتقى مراد مشتقى
<i>Ambile</i>	- - - - -	حلقه دمار حالة اسمة
<i>Ambizione</i>	- - - - -	طمع رغبة لا تحق عدم شمع
<i>Ambizioso</i>	- - - - -	طعام عديم الشبع
<i>Ambra</i>	- - - - -	انبر من البراج التركية
<i>Amerita</i>	- - - - -	لظانة الصواة عرف منه نظر نظارته
<i>Amere</i>	- - - - -	قرب ملتقى معى مقترح
<i>Amica</i>	- - - - -	محببة ملببة طامبة
<i>Amice</i>	- - - - -	حبيب غدا يفدو محبا محبة
<i>Amichevolmente</i>	- - - - -	محب على ميل المحبة باستحباب
<i>Amicizia</i>	- - - - -	محببة محبة مودة وواد
<i>Amico</i>	- - - - -	محب صاحب صديق
<i>Amite</i>	- - - - -	نشا من الحانطة